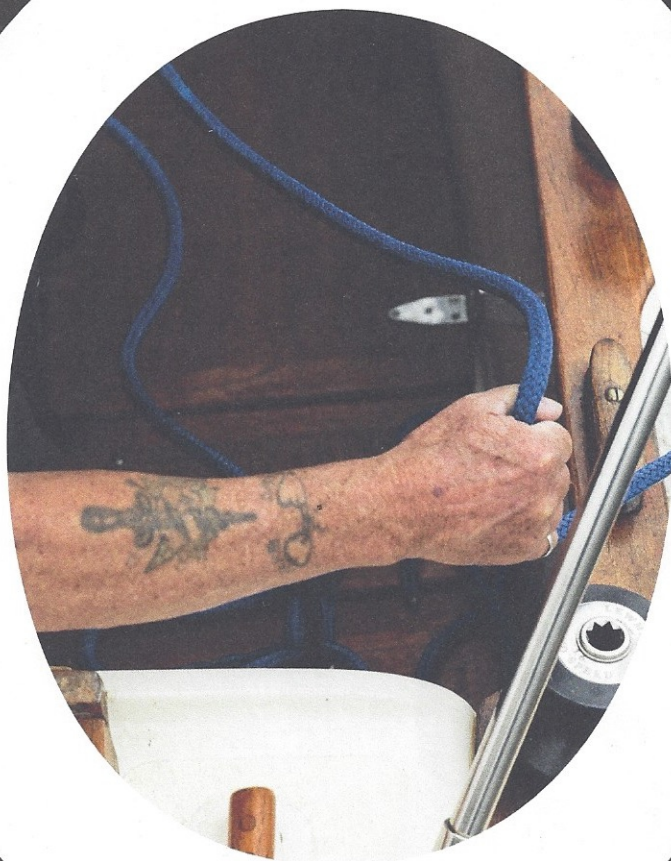




ruise

Aboard the Michaela -

a handsome, 35-foot sloop sailboat - a sailing novice learns how to cruise the Nova Scotian sea like the pirates did hundreds of years ago: with brains, bravery and the breeze. Under the command of the fearless Captain Dave DeWolfe, *re:porter* writer Jon Tattrie brushes up on his knowledge of the Halifax region's age-old nautical history and casts off into choppy waters for an adventure-driven trip, where not everything is always quite so smooth sailing



ontrol

À bord du Michaela, un joli sloop de 35 pieds, un novice apprend à naviguer les eaux de Nouvelle-Écosse comme le faisaient les pirates il y a des siècles : avec leur tête, une dose de courage et la brise marine. Sous les ordres de l'intrépide capitaine Dave DeWolfe, Jon Tattrie, notre *re:porter*, révise l'histoire navale de la région d'Halifax. Ayant largué les amarres, il s'aventure dans ces eaux tumultueuses pour une aventure-découverte où il lui faudra parfois louvoyer, faute d'avoir le vent en poupe



Oak Island emerges from the mist as we sail out of Chester Basin, Nova Scotia. The morning chop sloshes against the hull as the sails pull us closer to the pirates' treasure.

Our captain, Dave DeWolfe, tells us that two centuries ago a teenage boy saw the strangest thing on this island: a hole. The boy began making that hole bigger. He found logs he imagined were pirate traps, rocks with cryptic carvings and coconuts a long way from the Caribbean. He dug deep, inexplicably certain that Captain Kidd's pirate treasure hid under the next rock.

His abject failure deterred no one, and generations of gold diggers have attacked the island with increasingly menacing machinery. Six men have died in that hole.

We speculate about the two giant cranes pawing at the dirt as the island's current owners get ready to shoot season four of *The Curse of Oak Island*. Treasure hunters have poured millions of dollars into the Money Pit,

We're sailing
like the pirates
did, with wind,
brains and
a boat. Tels
des pirates,
nous utilisons
le vent,
notre tête et
un bateau.

Oak Island émerge de la brume au moment où nous sortons de Chester Basin, en Nouvelle-Écosse. Le ressac matinal tape contre la coque alors que les voiles nous rapprochent du trésor des pirates.

Dave DeWolfe, notre capitaine, nous dit qu'il y a deux siècles, un jeune garçon y a vu la chose la plus étrange : un trou. Il se mit à l'agrandir et trouva des bûches qu'il pensa être des pièges de pirates, des cailloux aux inscriptions cryptiques et des noix de coco, pourtant bien loin des Antilles. Il creusa plus profond, persuadé que le trésor du pirate Captain Kidd se cachait sous un rocher.

Son échec ne découragea personne et des générations de chercheurs d'or se sont attaquées à l'île avec des machines de plus en plus efficaces. Six hommes ont péri dans ce trou.

Nous nous étonnons de voir deux grues géantes piocher la terre : les propriétaires actuels de l'île s'apprentent à tourner la quatrième saison de l'émission *Le Mystère d'Oak Island*. Ces chercheurs de trésors ont investi des millions de dollars en vain. Comme on dit : lors d'une ruée vers l'or, le sage se met au commerce des pelles. Ou à la télé-réalité.

Virant de bord, nous mettons le cap sur le large. Notre quête est bien plus tangible :

Above: Master and apprentice - Captain Dave DeWolfe with first-time sailor Jon Tatttrie (in blue). Le maître et l'apprenti - le capitaine Dave DeWolfe et le mousse Jon Tatttrie (en bleu).

Right: In Nova Scotia the sea can be seen, felt and heard at every turn. En Nouvelle-Écosse, la mer se voit, s'entend et se sent à chaque détour du chemin.

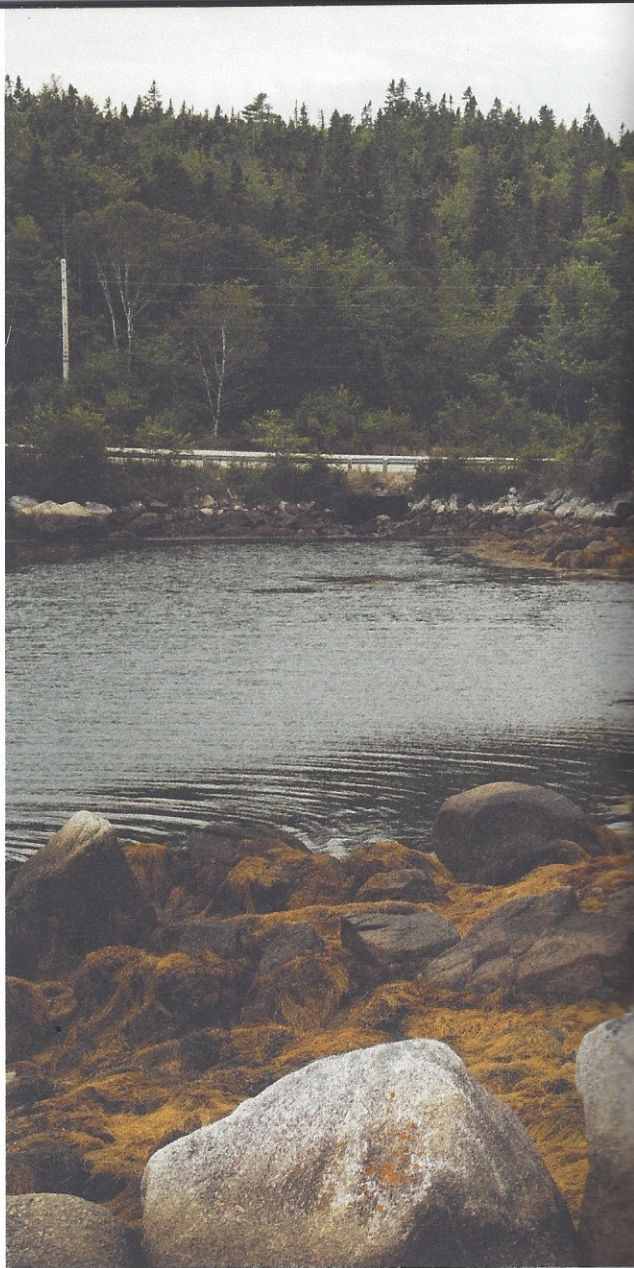
and have found exactly nothing. As they say: when there's a gold rush, the wise person starts selling shovels. Or hosting TV shows.

We tack away from Oak Island and head for open waters. We're after a more tangible treasure: learning to sail like the pirates did hundreds of years ago, with wind, brains and a boat. Dave is literally teaching me the ropes on his two-day RYA Start Yachting Course. Actually, he's teaching me that they're called lines, sheets, mainsheets and jib sheets, but never ropes.

I stare at him blankly. About the only thing I understood was "keel over," which apparently can actually happen on a boat. I'm pretty sure he told me to heave to, and my land-lover's stomach agrees. Having spent a lifetime watching boats of all sizes travel the Nova Scotian coast, I decided it was about time I learned how they work. I love the Maritime's maritime history, and Dave's course teaches you how to sail in modern times – and how to do it like it's 1899.

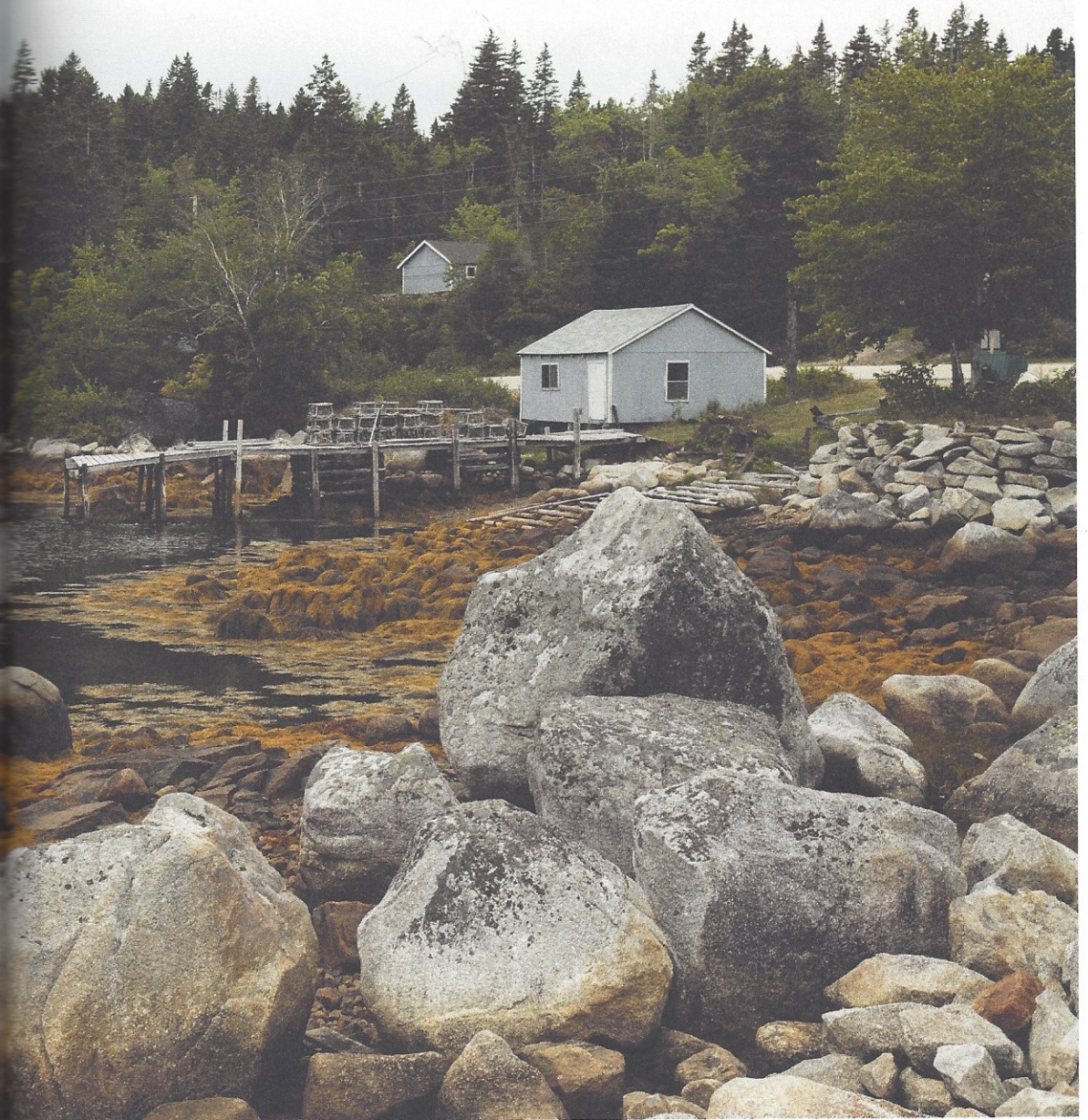
He reminds me about the line again, and I start hauling it in. The cut of our jib changes, pulling the mainsheet over, and we swiftly change course. After the morning session, Dave tells me I'm unconsciously incompetent. Basically, I don't know that I don't know how to sail.

Dave, an RYA/MCA Yachtmaster instructor and Sail Canada Advanced Cruising instructor, often gives this course to couples who have just splashed out on a new boat and belatedly decided to learn to sail. He recommends doing it the other way around. If you've always dreamed of being captain of your own yacht, sail away with Dave for two days and one night. You'll know if it's for you.



apprendre à naviguer comme les pirates le faisaient il y a des centaines d'années, grâce au vent, à leur cervelle et à un bateau. Dave m'apprend les ficelles du métier durant ce stage de deux jours du RYA Start Yachting Course. Il m'enseigne les écoutes, grand voile et foc, et que jamais on ne dit « ficelle ».

Je le fixe un peu ahuri. Le seul vocabulaire marin que je connaisse est « roulis », qui en général me donne le « tournis » comme en témoignent les protestations de mon estomac de terrien. Après une vie passée à observer des bateaux de toutes sortes longer les rives de la Nouvelle-Écosse, j'ai décidé qu'il était grand temps de les voir de plus près. J'adore l'histoire maritime des Maritimes et le cours



It's also an amazing way to spend two days in Nova Scotia, a province that prides itself as Canada's ocean playground.

The first explorers arrived here on foot 10,000 years ago from the west. They figured out how to turn birch trees into sleek canoes that could handle the ocean waves, or navigate shallow streams and rapids. When the Mi'kmaq First Nation encountered European traders in the 1400s, they quickly adapted to the type of sailing I'm learning today.

A short sail west would bring us into Halifax Harbour, home of Canada's East Coast navy. Statues and museums pay tribute to the people's saltwater veins. If Nova Scotia's coastline were stretched out, you could eas-

Nova Scotia is Canada's ocean playground. La Nouvelle-Écosse est un terrain d'aventures nautiques.

dispensé par Dave apprend à naviguer à l'époque moderne – et comme en 1899.

Il me rappelle de border l'écoute, ce que je fais. Le foc se gonfle et masque la grand-voile. Nous changeons de cap. Après seulement une matinée, Dave me dit que je suis inconsciemment incompétent : en gros, je ne sais pas que je ne sais pas naviguer.

Dave, moniteur diplômé du RYA/MCA Yachtmaster et moniteur confirmé de Sail Canada Advanced Cruising dispense souvent ce cours aux couples qui viennent de se payer un nouveau bateau et apprennent ensuite à naviguer. Il recommande de faire l'inverse. Si vous avez toujours rêvé d'être le capitaine de votre propre navire, suivez d'abord un cours

ily walk to Africa. Pretty much anywhere you stand in Nova Scotia is within 40 kilometres of the ocean. The whole place is basically a big wharf for people who pull a livelihood out of the Atlantic.

Dave teaches aboard his handsome, 35-foot Swedish-built sloop, the Michaela. The gorgeous little yacht can see in the dark, through fog and under water, thanks to the top-end tech on board. It can almost sail itself and knows how to call nearby vessels. A recent passenger used up some minutes on the satellite phone by calling his family in New Zealand. Students learn how to read charts, how to plot and keep a course with the high-

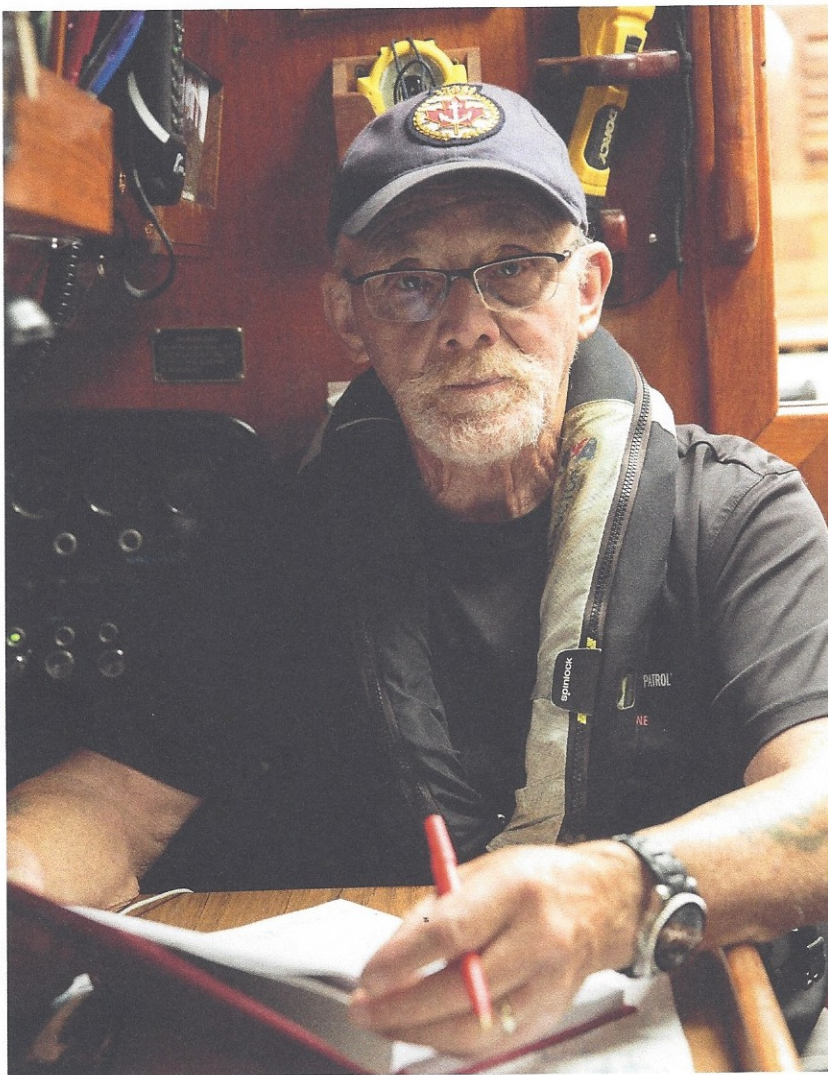
Dave shows how the old-school paper charts work. Dave montre comment utiliser une carte marine.

de deux jours et une nuit avec Dave. Vous saurez vite si c'est pour vous.

Il est aussi fabuleux de passer deux jours en Nouvelle-Écosse, une province qui est fière d'être le terrain d'aventures nautiques du Canada.

Les premiers explorateurs y sont arrivés à pied, de l'ouest, il y a 10 000 ans. Dans le bouleau, ils sont parvenus à tailler des canots capables d'affronter les vagues de l'océan, les ruisseaux peu profonds et les rapides. Lorsque la Première nation Mi'kmaq a rencontré les marchands européens vers 1400, ils se sont vite adaptés au style de navigation que j'essaie d'apprendre aujourd'hui.





tech navigational systems, how to stay safe when in command of a boat, the “rules of the road” and how to work with the wind when they need to sail their course without engines.

But sometimes things go wrong, so Dave ensures that everyone who takes his course can handle the yacht with the same technology sailors have been using to sail this coast for hundreds of years. He shows how the paper charts work and how to use dead reckoning to sail home if you lose electricity. If Dave tacked through a stitch in time and found himself sailing with Captain Kidd, he’d have no problem crewing the ship. He wants us to have the same confidence.

“This is my spirituality – out at sea,” Dave tells me. He was born in the university town of Wolfville, the “only place in Nova Scotia where PhDs outnumber the seagulls,” he

Un court bord tiré vers l’ouest nous conduirait au Port d’Halifax, siège de la marine canadienne sur la côte est. Statues et musées rendent hommage aux veines de ce peuple où coule de l’eau de mer. Si on la déroulait, la côte de la Nouvelle-Écosse permettrait de rallier l’Afrique à pied. Dans cette province, on n’est jamais à plus de 40 kilomètres de l’océan. L’endroit est en fin de compte un quai géant duquel les gens puisent leur subsistance dans l’Atlantique.

Dave donne ses cours à bord du Michaela, un élégant sloop de 35 pieds construit en Suède. Grâce à une technologie de pointe, ce joli petit voilier peut voir dans l’obscurité, le brouillard et sous l’eau. Il peut presque naviguer seul et sait contacter les navires des environs. Les élèves apprennent à lire une carte, à établir et maintenir un cap avec des

On the Ground Sur le terrain

Want to learn the art of sailing in Nova Scotia? Discovery Sailing’s RYA Start Yachting Course has you covered.

Le cours RYA Start Yachting Course de Discovery Sailing vous apprend l’art de la navigation en Nouvelle-Écosse.

Marriotts Cove
(877) 275-8377
discoveryysailing.com

laments. In the 1960s, he trained as a hydrographer, and he has spent five decades on the water. Most years, he's out more than 100 days.

In the winter, he switches to skiing. He's wearing a Canadian Ski Patrol T-shirt, and he is indeed a trained ski rescuer. Dave DeWolfe is the kind of man who wears a T-shirt only when he means it. Did I mention he's 74?

As we tack toward home, a mist has lifted on the mysterious world of sailing. I can see in part how it all works - the wind, the brains and the boat. Dave confirms what I know in my heart to be true. I have advanced. I am consciously incompetent. ☹

"This is my spirituality - out at sea," Dave says. « C'est ma spiritualité - en mer », dit Dave.

Left: Aboard the Michaela, Captain Dave uses both topnotch tech and old-school methods. À bord de la Michaela, le Capitaine Dave utilise aussi bien les méthodes modernes que celles de la vieille école.

systèmes de navigation sophistiqués, à respecter la sécurité quand ils sont à la barre, les « règles de circulation » et comment mettre le vent à profit lorsqu'ils doivent naviguer sans moteur.

Parfois, les choses se gâtent; aussi Dave vous apprend à manœuvrer le bateau avec les mêmes technologies que les marins utilisent sur ces rives depuis des centaines d'années. Il montre comment utiliser une carte en papier et naviguer à l'estime pour rallier le port en cas de panne électrique. Si Dave remontait le temps pour naviguer avec Captain Kidd, il n'aurait aucun problème à guider le navire. Il veut nous instiller la même confiance.

« C'est ma spiritualité - en mer », m'explique Dave. Il est né dans la ville universitaire de Wolfville, « le seul endroit de toute la Nouvelle-Écosse où il y a plus de doctorats que de mouettes », se lamente-t-il. Dans les années 1960, après une formation d'hydrographe, il a passé cinq ans sur l'eau. En moyenne, il navigue plus de cent jours par an.

L'hiver, il est moniteur de ski. Il arbore d'ailleurs un t-shirt Canadian Ski Patrol et est sauveteur certifié. Dave DeWolfe est le genre de gars à ne porter un t-shirt que s'il a un sens. Ai-je mentionné qu'il a 74 ans ?

En mettant le cap sur le port, je peux dire que le voile s'est levé sur le monde mystérieux de la voile. Je comprends mieux le vent, la tactique et le bateau. Dave confirme ce que je soupçonnais : j'ai progressé. Désormais, je suis conscient de mon incompetence. ☹



Travel Information — Informations sur l'itinéraire

Airport Location

Halifax Stanfield International Airport is located 35 km/22 miles from Halifax city centre and 83 km/51 miles from Marriotts Cove, the home of Discovery Sailing.

L'aéroport international Stanfield de Halifax est à 35 km du centre-ville de Halifax et à 83 km de Marriotts Cove, la base de Discovery Sailing.

By Taxi

Taxi to Halifax: CAN \$63. Discovery Sailing can arrange taxi pick-up from the airport.

Taxi pour le centre-ville : 63 \$CAD. Discovery Sailing peut arranger un service de transfert de l'aéroport.

Porter Escapes

Porter Escapes offers air and hotel packages to simplify your travel.

Évasions Porter propose des forfaits vols et hôtels pour simplifier votre voyage.